

# Annotated Menoikeus Project: First Draft

Post by “Don” of October 7, 2020 at 8:44 AM

FYI I did just revise this section in 123b.ii. on my copy. It won't show up on the pdf posted here, so consider this an errata:

ἡ κοινὴ τοῦ θεοῦ νόησις = hē koinē "the common, the general understanding of gods" Note that this is also why we speak of the later evolution of the Greek language as "koine Greek" "the common Greek, the Greek spoken by a wide population across the Greek-speaking world." Is Epicurus talking here about the general understanding of Greeks among the general population? Or is he talking about the common understanding of the gods among Epicureans? He does specifically talk about the wrong understanding of the "hoi polloi" below. Epicurus is writing to a fellow Epicurean. So, if he's referring to just ἡ κοινὴ τοῦ θεοῦ νόησις among Epicureans, how are we them to take that word ζῶον?

Same for 123c:

ἀνοίκειον literally means "not of the family" or "not of the household" where οἶκος is the house or domestic sphere. Related to 123b.ii and the "common" understanding, ἀνοίκειον \*could\* refer to the "house/family" of Epicurus.